

**Dohoda o spolupráci medzi Hlavným prijímateľom a partnermi  
projektu v rámci programu spolupráce  
Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko**

uzatvorená na základe čl. 13 ods. 2 písm. a) nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo  
17. decembra 2013  
(ďalej len „Dohoda“)

**I. časť**  
**Osobitné ustanovenia týkajúce sa projektu**

Vzhľadom na

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 [ďalej len Nariadenie (EÚ) č. 1303/2013].

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja [ďalej len Nariadenie (EÚ) 1299/2013].

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 [ďalej len Nariadenie (EÚ) č. 1301/2013].

Rozhodnutie Komisie C(2013) 9527 zo dňa 19.12.2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania.

Ak je relevantné: Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis.

Ďalej sa táto Dohoda zakladá na nasledujúcich programových dokumentoch:

Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko (CCI 2014TC16RFCB003), schválený Európskou komisiou 28. júla 2015,

Pravidlá oprávnenosti výdavkov Programu spolupráce Interreg V-A SK-AT

Príručka pre žiadateľa, Príručka pre prijímateľa, výzva na predkladanie žiadostí o NFP, schválená žiadosť o nenávratný finančný príspevok (ďalej len „NFP“), resp. príloha č. 2 Zmluvy o NFP v jej poslednej platnej verzii ako aj ostatné riadiace dokumenty zverejnenými na webovej stránke programu ([www.sk-at.eu](http://www.sk-at.eu)).

Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej len Zmluva o NFP) pre tento projekt uzavretá medzi Hlavným prijímateľom tohto projektového partnerstva a Poskytovateľom (Riadiacim orgánom).

Ďalej sú zmluvné strany tejto Dohody povinné dodržiavať:

Vnútroštátne všeobecne záväzné právne predpisy platné pre Hlavného prijímateľa a jeho projektových partnerov (Ďalej len „PP“).

V prípade, že sa v nasledujúcom texte používajú osobné podstatné mená len v mužskom rode, uvedené sa rovnako vzťahuje na mužov ako aj na ženy.

Dohoda sa uzatvára medzi nižšie uvedenými partnermi pre realizáciu projektu VYSOMARCH, Cezhraničné prepojenie územia medzi obcami Vysoká pri Morave a Marchegg formou cyklotrasy cez rieku Morava a v tomto znení bude predložený Monitorovaciemu výboru programu (ďalej len „projekt“) na schválenie.

Názov a adresa organizácie	Zastúpená	Úloha v projekte
Bratislavský samosprávny kraj Sabinovská 16 P.O. Box 106 820 05 Bratislava 25	Mgr. Juraj Droba, MBA, MA	Hlavný prijímateľ
Úrad krajinskej vlády Dolného Rakúska Landhausplatz 1 St. Pölten 3109 Rakúsko	Dipl.-Ing. Christof Dauda	Partner projektu 1

Slovenským hlavným cezhraničným partnerom je Bratislavský samosprávny kraj.

## **§ 1** **Definície**

Pre účely tejto Dohody platia nasledujúce pojmy:

- 1. Hlavný prijímateľ (HP): (Lead beneficiary) = Vedúci partner (Lead partner)** - orgán, organizácia, právnická osoba, fyzická osoba - podnikateľ alebo administratívna jednotka vystupujúca v mene projektového partnerstva pri projekte, a ktorej sú na účely realizácie Projektu poskytované prostriedky EFRR.
- 2. Partner projektu (PP):** ostatní partneri podieľajúci sa na realizácii projektu, tak ako je definované v §2, ktorí sú prijímateľmi nenávratného finančného príspevku a prispievajú k realizácii aktivít projektu
- 3. Partner:** subjekt, ktorý sa podieľa na realizácii projektu v rámci Programu spolupráce Interreg V-A SK-AT na základe tejto dohody (Dohody o spolupráci partnerov) s Hlavným prijímateľom a ostatnými partnermi zo SR a AT. Partnerom je aj Hlavný prijímateľ.
- 4. hlavný cezhraničný partner:** slovenský partner, ktorý má od ostatných partnerov oprávnenie na zastupovanie pri uzatváraní zmluvy o spolufinancovaní, riadnej správe prostriedkov a postúpení prostriedkov; ohľadne všetkých ostatných práv a povinností vystupuje hlavný cezhraničný partner v rámci projektu podľa §2 ako partner alebo ako Hlavný prijímateľ projektu.
- 5. Strategický partner:** partner, ktorý nie je príjemcom nenávratnej finančnej pomoci projektu a priamo sa nepodieľa na plnení kritérií partnerstva, prispieva však k úspešnej realizácii projektu, napríklad podporou pri diseminácii výsledkov projektu. Podpísanie Dohody o spolupráci partnerov strategickým partnerom je voliteľné, pokiaľ si to projektové partnerstvo nevyžaduje; v prípade, že Monitorovací výbor požadoval účasť strategického partnera na realizácii projektu, tak je strategický partner povinný podpísať Dohodu o partnerstve.
- 6. Projektové partnerstvo:** partnerstvo, ktoré sa skladá zo všetkých príjemcov nenávratnej finančnej podpory, ktorí túto dohodu podpíšu, t.j. z Hlavného prijímateľa, hlavného cezhraničného partnera (ktorý vystupuje buď ako Hlavný prijímateľ alebo ako partner projektu) a zo všetkých ostatných partnerov projektu na účely realizácie projektu definovaného v §2.
- 7. Monitorovací výbor** – orgán zriadený riadiacim orgánom pre program, ktorý skúma všetky otázky ovplyvňujúce výkonnosť programu vrátane záverov z preskúmania výkonnosti,. Monitorovací výbor vyberá operácie v súlade s čl. 12 nariadenia č. 1299/2013. Monitorovací výbor pre program v rámci cieľa Európska územná spolupráca zriaďujú členské štáty zúčastnené na programe a po dohode s riadiacim orgánom aj tretie krajiny, ktoré prijali pozvanie zúčastniť sa na programe.
- 8. Poskytovateľ** – Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR, ktoré vykonáva funkciu riadiaceho orgánu pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko

## **§ 2** **Predmet dohody**

1. Predmetom tejto dohody je vytvorenie partnerstva na účely realizácie projektu VYSOMARCH, Cezhraničné prepojenie územia medzi obcami Vysoká pri Morave a Marchegg formou cyklolávky cez rieku Morava



2. Zmeny žiadosti o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej ako „formulár ŽoNFP“), ktoré majú priamy vplyv na ustanovenia tejto Dohody (odstúpenie, pridanie či zmena partnera) vyžadujú aktualizáciu (nové vydanie) tejto Dohody.
3. Projektové partnerstvo súhlasí s tým, že zmeny žiadosti alebo jej príloh bolo možné vykonať a to na účely splnenia podmienok stanovených Monitorovacím výborom (ďalej len MV); Hlavný prijímateľ potvrdzuje, že doplnená/revidovaná žiadosť bude predložená len Poskytovateľovi, resp. Spoločnému sekretariátu (ďalej len SpS), pokiaľ všetci projektoví partneri súhlasili so zmenami. V takom prípade sa Dohoda považuje za platnú.
4. Úlohy, povinnosti a vnútorné usporiadanie v rámci projektového partnerstva a v rámci predmetného projektu majú byť opísané a rozdelené v súlade s touto Dohodou medzi Hlavným prijímateľom, partnermi projektu, partnerom vystupujúcim ako Hlavný cezhraničný partner, prípadne Strategickým partnerom.
5. Voliteľné ustanovenie k spoločnému personálu: projektové partnerstvo súhlasí s implementáciou projektu v súlade s požiadavkami kritérií spolupráce pre spoločný personál, definovanými v Príručke pre žiadateľa, tj. Hlavný prijímateľ a každý z projektových partnerov potvrdzujú, že aspoň jeden z členov ich personálu sa podieľa na implementácii projektu.

### § 3

#### Dĺžka trvania operácií

1. Vzhľadom na ustanovenia o dĺžke trvania operácií podľa predchádzajúceho odseku projektoví partneri potvrdzujú zachovanie vlastníckych práv<sup>1</sup> a podobných/porovnateľných práv na užívanie projektových výstupov (pokiaľ to Pravidlá oprávnenosti výdavkov umožňujú), ktoré sú nadobudnuté alebo zhodnotené z nenávratného finančného príspevku poskytnutého na realizáciu aktivít projektu.
2. Dĺžka trvania operácií, resp. zodpovednosť za udržateľnosť výsledkov projektu bude zabezpečená zo strany jednotlivých partnerov nasledovne:

Udržateľný výstup (Output):	Opatrenie ohľadne dĺžky trvania operácie	Zodpovední partneri
Output 1: Projektová príprava	<i>Zabezpečenie archivácie dokumentácie spojenej s projektovou prípravou</i>	Bratislavský samosprávny kraj Spolková krajina Dolné Rakúsko
Output 2: Cyklolávka VYSOMARCH	<i>Zabezpečenie technického a prevádzkového stavu objektu cyklolávky</i>	Bratislavský samosprávny kraj Spolková krajina Dolné Rakúsko
Output 3: Sprievodné opatrenia	<i>Zabezpečenie technického a prevádzkového stavu sprievodných opatrení</i>	Bratislavský samosprávny kraj Spolková krajina Dolné Rakúsko

<sup>1</sup> Práva iné ako vlastnícke: v prípade slovenských partnerov napr. V súlade s § 139 zákona č. 50/1976, v prípade rakúskych partnerov napr. Dlhodobé zmluvy na lízing či prenájom.

\* Popíšte stručne záväzky v rámci dĺžky trvania projektu – zodpovednosť jednotlivých partnerov; napr. poplatky za prenájom, prevádzkové náklady, údržba, aktivity atď.

3. Po ukončení realizácie aktivít neinvestičného projektu sú projektoví partneri povinní oznámiť Poskytovateľovi následné plánované využitie projektu, resp. jeho výsledkov.
4. V prípade investičných projektov:
  - a. Hlavný prijímateľ a partneri sa zaväzujú, že v období piatich rokov odo dňa poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi nedôjde k podstatnej zmene investičného projektu definovanej v článku 71 ods. 1 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013, pokiaľ Monitorovací výbor neurčí inak.
  - b. V prípade investičných aktivít projektu sa projektoví partneri zaväzujú poskytnúť Hlavnému prijímateľovi všetky údaje potrebné pre vypracovanie následnej monitorovacej správy, tak ako ich požaduje Poskytovateľ.
  - c. V prípade nedodržania povinností súvisiacich s dĺžkou trvania operácii, môže táto skutočnosť, v súlade so zmluvou o NFP, so sebou niesť právne a finančné následky uvedené v článkoch 9 a 10 všeobecných zmluvných podmienok Zmluvy o NFP.

#### § 4

#### Vlastníctvo a využívanie výsledkov

1. Zmluvné strany tejto Dohody sú povinné zabezpečiť publicitu projektu v zmysle ustanovení zmluvy o NFP a dokumentov, na ktoré Zmluva o NFP odkazuje (najmä Príručky pre prijímateľa).
2. Vlastnícke, priemyselné a autorské práva k výsledkom projektu, ako aj relevantná dokumentácia, budú patriť buď jednému partnerovi alebo všetkým partnerom spoločne počas realizácie aktivít projektu, a preto sú spoločným vlastníctvom Hlavného prijímateľa a partnerov projektu. Spoločné vlastníctvo k týmto výsledkom sa realizuje nasledovne:

Výstup (Output):	O1: Projektová príprava	O2: Cykloávk VYSOMARCH	O3: Sprievodné opatrenia
HP – Bratislavský samosprávny kraj	<i>Vlastnícke a majetkové právo</i>	<i>Vlastnícke a majetkové právo</i>	<i>Vlastnícke a majetkové právo</i>
PP1 - Spolková krajina Dolné Rakúsko	<i>Vlastnícke a majetkové právo</i>	<i>Vlastnícke a majetkové právo</i>	<i>Vlastnícke a majetkové právo</i>

\* Pre každý dôležitý projektový výstup uveďte toho partnera, ktorému pripadnú vlastnícke a majetkové práva, resp. ktorý zabezpečí pokračovanie aktivít projektu

3. Majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo jeho časti nesmie byť počas lehoty stanovenej v článku 71 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 prevezený na tretiu osobu, zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby alebo prenajatý tretej osobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa, a musí byť v súlade s ustanoveniami Pravidiel oprávnenosti výdavkov.
4. Zmluvé strany tejto Dohody vyhlasujú, že akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo partnerov najmä splynutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho

Príloha č. 2 k ŽoNFP  
nástupníctva, ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa  
a/alebo partnerov počas platnosti a účinnosti Zmluvy o NFP nie je možná bez  
predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa.

## **§ 5**

### **Pracovné jazyky**

1. Pracovným jazykom pre projektové partnerstvo je slovenčina a nemčina.

## **II. časť**

### **Všeobecné povinnosti projektového partnerstva**

#### **§ 1**

##### **Trvanie zmluvy**

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami – v prípade, že projekt bol vybraný MV a bola mu schválená finančná pomoc z EFRR/ priznané ko-financovanie z EFRR. Dohoda ostáva v platnosti dovtedy, pokiaľ nebudú splnené všetky záväzky vyplývajúce zo zmluvy o NFP uzatvorenej medzi Hlavným príjemateľom a Poskytovateľom.

#### **§ 2**

##### **Povinnosti**

1. Projektoví partneri sa zaväzujú, že budú realizovať aktivity projektu uvedeného v § 2 I. časti tejto Dohody riadne, včas a v súlade s podmienkami vyplývajúcimi zo Zmluvy o NFP ako aj dokumentov, na ktoré Zmluva o NFP odkazuje a projektoví partneri sa zaväzujú postupovať pri realizácii aktivít projektu s odbornou starostlivosťou.
2. Hlavný prijímateľ a partneri projektu sa zaväzujú poskytnúť Poskytovateľovi, ako aj medzi sebou navzájom, všetku požadovanú súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy o NFP. .
3. Zmluvné strany tejto dohody sa zaväzujú zdržať sa akéhokoľvek úkonu, vrátane vstupu do záväzkovo-právneho vzťahu s treťou osobou, ktorým by došlo k porušeniu článku 107 Zmluvy o fungovaní EÚ v súvislosti s projektom s ohľadom na skutočnosť, že poskytnutý NFP je príspevkom z verejných zdrojov (štátna pomoc).

#### **Každý partner súhlasí s nasledujúcimi úlohami a povinnosťami, a vyhlasuje, že:**

- potvrdzuje, že všetky dokumenty a vyhlásenia priložené k Žiadosti o NFP v jeho mene sú správne a pravdivé; akékoľvek porušenie tejto povinnosti je považované za podstatné porušenie Dohody a môže mať následky v zmysle § 3 časti II tejto Dohody.
- potvrdzuje, že v čase podpisu Zmluvy o NFP mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na jeho oprávnenosť a / alebo na oprávnenosť projektu v zmysle podmienok, ktoré vedú k schváleniu NFP pre projekt,
- preberá zodpovednosť za včasný začiatok a včasnú a riadnu realizáciu tých častí projektu, za ktoré je zodpovedný, podľa popisu jednotlivých aktivít uvedených vo formulári žiadosti o NFP posúdenej MV a schválenou Poskytovateľom ako aj podľa Zmluvy o NFP,
- zaväzuje sa dodržiavať pravidlá a povinnosti tak, ako sú uvedené v Zmluve o NFP a v Zmluve o spolufinancovaní každého partnera; partner sa tiež zaväzuje dodržiavať všetky dokumenty, na ktoré zmluva o NFP odkazuje
- zaväzuje sa realizovať aktivity projektu tak, aby boli dosiahnuté merateľné ukazovatele podľa Prílohy č. 2 Zmluvy o NFP (Predmet podpory);
- zaväzuje sa určiť projektového manažéra s oprávnením konať v mene a na účet partnera v rámci projektu pre tie časti projektu, za ktoré partner zodpovedá,



- zaväzuje sa riadne a včas vypracovať a predložiť Zoznam deklarovaných výdavkov (ZDV) v súlade s prílohou č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ a v súlade s článkom 3 Všeobecných zmluvných podmienok (príloha č. 1 k Zmluve o NFP) vrátane monitorovacích správ, finančných správ a zoznamu deklarovaných výdavkov (tzv. ZDV/Partnerabrechnung) za použitia vzorov poskytnutých SpS (resp. vzorov v zmysle Príručky pre prijímateľa) a podľa požiadaviek príslušných útvarov prvostupňovej kontroly a včas predložiť tieto dokumenty vrátane kompletnej súvisiacej dokumentácie príslušným kontrolným orgánom podľa článku 125(4a) nariadenia EÚ 1303/2013 (v tomto programe tzv. útvar prvostupňovej kontroly - First Level Control, ďalej len „FLC“).
- zaväzuje sa zahrnúť všetku dokumentáciu o prípadných prípravných výdavkoch do prvého Zoznamu deklarovaných výdavkov, resp. prvej žiadosti o platbu v súlade s Pravidlami oprávnenosti výdavkov.
- zaväzuje sa poskytnúť Hlavnému prijímateľovi včas všetky potrebné dokumenty a údaje na účely vypracovania súhrnnej žiadosti o platbu podľa §5(2) tejto Dohody,
- zaväzuje sa bezodkladne informovať Hlavného prijímateľa o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré by mohli viesť k časovo obmedzenému alebo trvalému prerušeniu prác na projekte, alebo o akejkoľvek zmene alebo okolnostiach súvisiacich s projektom,
- poskytne všetku originálnu dokumentáciu a informácie potrebné pre výkon kontroly projektu a prístup do priestorov, pokiaľ je to potrebné pre účely finančnej kontroly a auditu vykonaného príslušnými inštitúciami, t.j. Poskytovateľom, SpS, prvostupňovou kontrolou (FLC), Orgánom auditu a tretími stranami vystupujúcimi v jeho mene, Certifikačného orgánu vrátane osôb vystupujúcich v jeho mene, Najvyššieho kontrolného úradu SR a Európskeho a Rakúskeho dvora audítorov
- povoľuje prístup príslušným orgánom v stanovenom termíne k účtovným podkladom, faktúram a potvrdeniam ako aj iným podkladom vzťahujúcim sa na projekt na priamu požiadavku či prostredníctvom Hlavného prijímateľa alebo Poskytovateľa.
- Zaväzuje sa uchovávať spisy a dokumenty týkajúce sa tej časti projektu, za ktorú je zodpovedný, riadne a bezpečne na bežných dátových nosičoch na účely kontroly projektu po dobu určenú v Zmluve o NFP; prípadné lehoty na uchovávanie podľa národných predpisov, presahujúce tento rámec ostávajú týmto nedotknuté,
- povolíť, aby sa údaje a dokumentácia súvisiaca s projektom v prípade potreby poskytla iným orgánom podieľajúcim sa na realizácii aktivít projektu, Európskej komisii ako aj inštitúcii poverenej hodnotením programu, pričom bude zabezpečené dôverné zaobchádzanie s obchodnými údajmi,
- dodržiavať princíp riadneho finančného hospodárenia, t.j. dodržiavanie princípu efektívnosti, účelnosti, účinnosti a hospodárnosti vynaložených výdavkov, zákonov EÚ a národných zákonov, hlavne zákona o verejnom obstarávaní, právnych predpisov týkajúcich sa štátnej pomoci a iných povinností vzťahujúcich sa na implementáciu finančných prostriedkov z európskych štrukturálnych a investičných fondov.
- Bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi začatie akéhokoľvek súdneho, exekučného, konkurzného, reštrukturalizačného alebo správneho konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo partnerovi, vstup Hlavného prijímateľa/partnera do likvidácie a jej ukončenie, vznik a zánik okolností vylučujúcich zodpovednosť ako aj iných okolnostiach alebo skutočnostiach, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu aktivít



Príloha č. 2 k ŽoNFP  
projektu ďalej podať všetky relevantné informácie o stave konania na požiadavku Poskytovateľa alebo Hlavného prijímateľa.

- potvrdzuje, že si prečítal a porozumel článku 9 Všeobecných zmluvných podmienok (Príloha č. 1 k Zmluve o NFP) o ukončení zmluvy, že vynaloží všetku snahu, aby zabránil situáciám uvedeným v tejto časti a že pri vzniku takejto situácie poskytne všetku potrebnú súčinnosť Hlavnému prijímateľovi a Poskytovateľovi na účely minimalizovania dôsledkov pre ostatných partnerov projektu.

Dodatočne majú **slovenskí partneri** nasledujúce povinnosti:

- Poskytnutie dokumentácie z verejného obstarávania útvaru prvostupňovej kontroly (FLC), v súlade s ustanoveniami zmluvy o NFP a riadiacich a programových dokumentoch, ako napr. v *Príručke pre prijímateľa*
- Zodpovedanie otázok slovenského hlavného cezhraničného partnera ohľadne národného spolufinancovania projektu.

**Hlavný prijímateľ má nasledujúce povinnosti:**

- uzatvoriť zmluvu o NFP a oboznámiť všetkých partnerov s celým jej obsahom (vrátane príloh).
- nominovať manažéra projektu, ktorý prevezme zodpovednosť za operatívnu realizáciu a zabezpečí efektívne finančné riadenie projektu – obzvlášť aj účtovníctvo na úrovni celého projektu,
- vypracovať súhrnné žiadosti o platbu za projekt v súlade s §5 tejto Dohody, a to za použitia vzorov poskytnutých SpS (resp. vzorov v zmysle Príručky pre prijímateľa)
- predloženie žiadosti o platbu SpS za účelom preverenia úplnosti a správnosti,
- zabezpečenie transferu obdržaných finančných prostriedkov z EFRR z účtu certifikačného orgánu programu na partnerov v súlade s §5 odsek 1 tejto Dohody,
- bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa a partnerov projektu o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu projektu.,
- rýchle zodpovedanie otázok zo strany orgánov podieľajúcich sa na riadení a implementácii programu,
- zodpovedať za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu s orgánmi podieľajúcimi sa na implementácii programu v mene projektového partnerstva,

**Navyše k týmto úlohám a povinnostiam všetkých partnerov projektu má ten partner, ktorý funguje ako Slovenský hlavný cezhraničný partner, ešte nasledujúce špecifické úlohy:**

- podpísanie zmluvy o spolufinancovaní vystavenej Poskytovateľom (Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR- ďalej aj MPRV SR) alebo príslušným národným orgánom v mene všetkých slovenských partnerov podieľajúcich sa na projekte<sup>2</sup>,
- zodpovednosť za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu s Poskytovateľom v mene slovenských partnerov vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa národného spolufinancovania a poskytnúť súčinnosť Poskytovateľovi počas realizácie aktivít projektu,

<sup>2</sup>Ak inštitúcia nekoná ako Hlavný prijímateľ

- obdržať národný verejný príspevok na spolufinancovanie od Poskytovateľa a prevod príslušných podielov slovenským partnerom projektu (podľa definícií v žiadosti); postúpenie príspevkov musí byť vykonané bezodkladne a bez zrážok, v každom prípade nie neskôr ako 10 kalendárnych dní po ich obdržaní; predĺženie tejto lehoty je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom Poskytovateľa,
- na žiadosť slovenského partnera predložiť kópiu potvrdenia o vyplatení príspevkov národného verejného spolufinancovania, ktoré boli Hlavnému cezhraničnému partnerovi predložené Poskytovateľom,
- zabezpečiť, aby bolo potvrdenie o vyplatení príspevkov národného verejného spolufinancovania od Poskytovateľa v mene všetkých slovenských partnerov projektu zahrnuté v súhrnnej žiadosti o platbu v súlade s §5 odsek 2 tejto Dohody.

### **§ 3**

#### **Zodpovednosť za škodu**

1. Každý projektový partner, vrátane Hlavného prijímateľa, zodpovedá voči ostatným partnerom projektu za škody a náklady vyplývajúce z porušenia jeho povinností vyplývajúcich z tejto Dohody, Zmluvy o NFP alebo dokumentov na ktoré Zmluva o NFP odkazuje v rámci realizácie projektu,.
2. Pri porušení zmluvných povinností uvedených v zmluve o NFP, môže Hlavný prijímateľ požadovať od partnera vrátenie poskytnutého NFP alebo jeho časti. V takom prípade, partner, ktorý si nesplnil povinnosti, bude znášať všetky dôsledky, vrátane finančných konzekvencií.
3. Ak porušenie povinnosti spôsobil jeden partner projektu, tak je tento partner projektu povinný previesť poskytnutý NFP alebo jeho časť Hlavnému prijímateľovi. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa a všetkých partnerov projektu o sume, ktorá má byť vrátená. Čiastka musí byť vrátená Poskytovateľovi v rámci lehoty, ktorú stanovil Poskytovateľ v rámci žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov. V prípade nesplnenia povinnosti vrátiť poskytnutý NFP alebo jeho časť bude táto suma podliehať úrokom z omeškania.

### **§ 4**

#### **Finančný manažment projektu a zásady účtovníctva**

1. Hlavný prijímateľ je voči Poskytovateľovi a MV zodpovedný za finančné hospodárenie projektu
2. Každý partner projektu vrátane Hlavného prijímateľa je zodpovedný za svoj rozpočet v súlade so schválenou žiadosťou o NFP a prípadnými zmenami podľa § 6. tejto Dohody.
3. Všetci projektoví partneri sú povinný najskôr uhradiť všetky výdavky spojené s projektom z vlastných zdrojov, keďže iba vzniknuté výdavky môžu byť financované v súlade so zmluvou o NFP.
4. Všetci projektoví partneri zabezpečia, aby všetka dokumentácia súvisiaca s projektom definovanom v §2 bola predmetom prehľadného účtovníctva a vedenia účtov. Z projektových účtov musia byť zrejme všetky výdavky, príjmy, spolufinancovanie z EFRR a národné spolufinancovanie vzťahujúce sa na projekt v eurách (EUR; €).
5. Všetci projektoví partneri sú povinní dodržiavať vnútroštátne právne predpisy v oblasti vedenia účtovníctva, ako aj Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu.
6. Všetci projektoví partneri sú povinní hlásiť Poskytovateľovi všetky čisté príjmy podľa zásad popísaných v V Príručke pre žiadateľa, Príručke pre prijímateľa



7. Zmluvné strany tejto Dohody súhlasia so skutočnosťou, že finančné prostriedky z EFRR môžu byť vyplatené iba v prípade, ak je príslušná suma týchto finančných prostriedkov k dispozícii na príslušnom účte certifikačného orgánu, resp. platobnej jednotky. V tomto ohľade znášajú všetci zmluvní partneri riziko financovania. Ak by na príslušnom účte neboli k dispozícii príslušné finančné prostriedky, a tým by vznikla možnosť ich oneskoreného vyplatenia, tak SpS bude čo najskôr informovať Hlavného prijímateľa o tomto stave.

## **§ 5** **Žiadosť o platbu**

1. Hlavný prijímateľ je zodpovedný za predkladanie žiadostí o platbu Poskytovateľovi. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne previesť príslušnú sumu NFP každému partnerovi, najneskôr však do 10 kalendárnych dní od obdržania platby - akékoľvek predĺženie tejto lehoty je možné len za predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ nesmie príslušnú sumu platby partnerovi zadržať, znížiť ani krátiť iným spôsobom.
2. Všetci zmluvní partneri sa zaväzujú, že Hlavnému prijímateľovi budú poskytovať dokumenty a všetku súčinnosť potrebnú pre vypracovanie žiadosti o platbu (napr. overený Zoznam deklarovaných výdavkov, potvrdenie o úhrade národného spolufinancovania a pod.). Žiadosť o platbu sa skladá z monitorovacích správ a čiastkových správ/správ z kontroly Zoznamu deklarovaných výdavkov ako aj prípadných ďalších dokumentov požadovaných od RO/SpS alebo iných inštitúcií podieľajúcich sa na realizácii programu.
3. Hlavný prijímateľ poskytne všetkým partnerom projektu kópie žiadosti o platbu predloženej Poskytovateľovi a bude ďalej partnerov projektu pravidelne informovať o písomnom styku a bežnej komunikácii s poskytovateľom, SpS a Orgánom Audit.
4. Nasledujúca tabuľka znázorňuje indikatívny harmonogram pre zostavenie a predloženie monitorovacích správ a žiadostí o platbu<sup>3</sup>:

<b>Dátum predloženia žiadosti o platbu na úrovni projektu</b>		<b>Predloženie monitorovacej správy*</b>	<b>Indikatívna suma EFRR €</b>
<b>Rok</b>	<b>Mesiac</b>		
2019	Marec	Áno	€ 256 470
2019	September	Áno	€ 256 470
2020	Marec	Áno	€ 3 256 470
2020	September	Áno	€ 1 256 470
<b>Celkom</b>			<b>€ 5 025 880,00</b>

\* Uvedte „X“, ak bude predložená iba monitorovacia správa (bez žiadosti o platbu)

5. Žiadosti o platbu a súhrnné monitorovacie správy je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi najneskôr k dátumu uvedenému v harmonograme platieb podľa predchádzajúceho odseku. V prípade omeškania je Hlavný prijímateľ povinný túto skutočnosť zdôvodniť Poskytovateľovi a SpS.

<sup>3</sup> Závazný harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ je prílohou č. 4 Zmluvy o poskytnutí EFRR .

6. V prípade porušenia zmluvy o NFP Hlavným prijímateľom či iným projektovým partnerom, ktoré by mohlo viesť k odstúpeniu od zmluvy o NFP, požiada Poskytovateľ v tejto veci o stanovisko Monitorovací výbor, pokiaľ je to z objektívnych dôvodov možné. Všetci partneri vyhlasujú, že vykonajú všetky úkony potrebné na nápravu vzniknutých porušení Zmluvy o NFP a v tejto súvislosti poskytnú Hlavnému prijímateľovi a Poskytovateľovi všetku potrebnú súčinnosť.
7. Platby budú prebiehať v mene EURO (EUR).

## **§ 6**

### **Zmeny projektu a plánu nákladov**

1. Za predkladanie žiadostí o zmenu projektu Poskytovateľovi je zodpovedný Hlavný prijímateľ.
2. Projektoví partneri sú povinní o všetkých zmenách vopred písomne informovať Hlavného prijímateľa.
3. Akékoľvek projektové zmeny, ktoré môžu mať vplyv na dodržiavanie povinností stanovených Zmluvou o NFP môžu byť vykonané len s predchádzajúcim písomným súhlasom alebo vyjadrením Poskytovateľa a musia byť náležite zdokumentované. Musí byť použitý formulár poskytnutý Poskytovateľom (žiadosť o projektovú zmenu), ktorý sa zasiela Poskytovateľovi, a v každom prípade SPS, ak tak vyžadujú ustanovenia Príručky pre prijímateľa.
4. Pred podaním oficiálnej žiadosti o zmenu musí Hlavný prijímateľ získať písomný súhlas všetkých partnerov projektu. V každom prípade sa musí získať súhlas všetkých zmluvných partnerov pre všetky *podstatné* zmeny rozpočtu v zmysle definícií uvedených v Príručke pre žiadateľa/ Príručke pre prijímateľa

## **§ 7**

### **Autorské práva, opatrenia v oblasti informovania a komunikácie**

1. Hlavný prijímateľ a partneri projektu sa zaväzujú k realizácii spoločných aktivít v oblasti publicity v Rakúsku a v Slovenskej republike podľa ustanovení Zmluvy o NFP tak, aby bolo dosiahnuté príslušné rozšírenie výsledkov projektu v rámci cieľových skupín a širokej verejnosti.
2. Každá publikácia súvisiaca s projektom určená pre širokú verejnosť napr. publikácie, konferencie a semináre financované z projektu musí obsahovať informáciu o poskytnutí finančnej podpory z programu. Príslušné ustanovenia k opatreniam v oblasti publicity v rámci nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 príloha XII, oddiel 2.2, a Vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 články 3-5, musia byť v každom prípade dodržané.
3. Všetci partneri projektu súhlasia so zverejňovaním nasledujúcich informácií Poskytovateľom – podľa ustanovení v článku 115 (2) nariadenia EÚ 1303/2013 – prostredníctvom Poskytovateľa a SpS na internet:
  - názov a sídlo Hlavného prijímateľa a partnera projektu / partnerov projektu,
  - názov projektu,
  - opis = zhrnutie projektu,
  - začiatok a koniec realizácie projektu,
  - výška schválenej finančnej podpory a podiel nenávratného finančného príspevku na celkových nákladoch projektu,
  - geografická poloha príp. oblast pôsobenia projektu.
  - merateľné ukazovatele

Ďalej si Poskytovateľ vyhradzuje právo na použitie ďalších materiálov ako napr. fotografií a video nahrávok, ktoré boli nadobudnuté v rámci projektu (pričom uvedie autorské práva) pre účely informovania a komunikácie.

4. Hlavný prijímateľ a projektový partner/projektoví partneri spoločne prispejú k zverejneniu a aktualizovaniu informácií o projekte na webovom sídle programu.
5. Všetky zmluvné strany tejto Dohody sa zaväzujú používať logo EÚ a logo programu na publikáciách, ako sú napr. informačné letáky, brožúry, tlačové informácie, plagáty, videá, webstránky a iné porovnateľné produkty určené na verejné šírenie. Veľkosť a umiestnenie loga musí zaistiť „viditeľnosť na prvý pohľad“, tzn. na titulných stranách či v záhlaví webových stránok. V prípade videí je potrebné logo prezentovať v úvode a v závere videa. Zmluvné strany tejto Dohody sú povinné dodržiavať ustanovenia v oblasti publicity a poskytovania informácií uvedené v Príručke pre prijímateľa (ako je uvedené na webovom sídle programu).
6. Hlavný prijímateľ a partner projektu / partneri projektu potvrdzujú, že pri realizácii opatrení v oblasti publicity budú zohľadňovať všetky - medzi Hlavným prijímateľom a Poskytovateľom uzatvorené – špecifické dohody k využívaniu výsledkov projektu.

## **§ 8**

### **Spolupráca s tretími osobami, delegovanie a zadávanie verejných zákaziek**

1. V prípade zabezpečenia dodania tovarov, uskutočnenia stavebných prác alebo poskytnutia služieb od tretích osôb potrebných pre realizáciu aktivít projektu je /sú príslušný/príslušní partner/partneri projektu výlučne zodpovedný/zodpovední za splnenie povinností vyplývajúcich z tejto Dohody, Zmluvy o NFP a riadiacej dokumentácie voči Hlavnému prijímateľovi.
2. Partner/partneri projektu musia Hlavného prijímateľa informovať o predmete všetkých zmlúv s tretími osobami, pokiaľ ide o plnenia v spojení s projektovými aktivitami na základe zmluvy o NFP, resp. všetkými dokumentmi na ktoré Zmluva o NFP odkazuje.
3. Projektoví partneri sa týmto zaväzujú, že pri zadávaní zákaziek budú konať v súlade s s riadiacou dokumentáciou, Pravidlami oprávnenosti výdavkov, ako aj príslušnými platnými národnými a európskymi právnymi predpismi v oblasti verejného obstarávania.
4. V prípade projektov, ktoré zahŕňajú spoločné investičné aktivity, ktoré z povahy dodania a z povahy cezhraničného charakteru nie je možné obstarávať oddelene, t.j. individuálne u jednotlivých cezhraničných partnerov projektu, sa budú obstarávať podľa právneho poriadku toho členského štátu a tým partnerom, na území ktorého bude vynaložená väčšia časť výdavkov.

## **§ 9**

### **Prevod a prechod práv a povinností**

1. Všetci partneri potvrdzujú, že bez prechádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa nie je akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, najmä splynutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera počas platnosti a účinnosti Zmluvy o NFP možná. V prípade prevodu práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný bezodkladne, resp. s dostatočným časovým predstihom požiadať o súhlas Poskytovateľa s týmto prevodom (prostredníctvom formulára Žiadosť o zmenu).
2. Pred prechodom alebo prevodom práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný vykonať úhradu všetkých svojich záväzkov, ktoré vyplývajú



z implementácie projektu (záväzky voči dodávateľom projektu), ktoré vznikli pred prechodom alebo prevodom práv a povinností na iný subjekt. Následne je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný predložiť zrealizované výdavky postupom podľa Zmluvy o NFP.

3. K prevodu práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera na iný subjekt môže dôjsť až po udelení písomného súhlasu poskytovateľa a po zúčtovaní zrealizovaných výdavkov, t. j. po predložení Žiadosti o platbu Poskytovateľovi a ich následnom schválení certifikačným orgánom, a to ešte pred samotným prevodom práv a povinností.
4. V súvislosti s prechodom práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo partnera na iný subjekt je potrebné zabezpečiť zúčtovanie zrealizovaných výdavkov, t. j. predloženie Žiadosti o platbu Poskytovateľovi a tieto výdavky musia byť následne schválené Certifikačným orgánom, a to ešte pred samotným prechodom práv.
5. Po uskutočnení prechodu alebo prevodu práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera na iný subjekt v zmysle ustanovení Zmluvy o NFP a tejto Dohody je možné pokračovať v realizácii projektu.

## **§ 10** **Neplnenie povinností**

1. Každý partner je v prípade okolností, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť realizáciu projektu, povinný bezodkladne a vierohodne informovať Hlavného prijímateľa a všetkých partnerov projektu o týchto okolnostiach.
2. V prípade identifikácie neplnenia povinností niektorého z partnerov podľa § 2 a § 4 časti II. tejto Dohody, týkajúce sa časti projektu za ktorú zodpovedá je Hlavný prijímateľ povinný takého partnera bezodkladne vyzvať na nápravu identifikovaných porušení v určenej lehote, nie však dlhšej ako 28 kalendárnych dní. V prípade, že by si Hlavný prijímateľ nesplnil povinnosť podľa predchádzajúcej vety, hociktorí z partnerov je oprávnení vyzvať partnera porušujúceho povinnosti podľa § 2 a § 4 časti II. tejto Dohody na nápravu identifikovaných porušení v lehote podľa predchádzajúcej vety. V prípade, ak partner, ktorý porušuje povinnosti podľa tejto Dohody nenapraví identifikované porušenie podľa odseku 2 tohto § alebo ak neplnenie jeho povinností môže mať finančné následky pre realizáciu aktivít projektu, je Hlavný prijímateľ, resp. ostatní projektoví partneri povinný o tejto skutočnosti písomne bezodkladne informovať Poskytovateľa, SpS, zástupcu regiónu Hlavného prijímateľa a ostatných partnerov. Hlavný prijímateľ je v tejto súvislosti povinný vynaložiť všetko úsilie na sprostredkovanie vyriešenia problému a môže v tejto súvislosti požiadať o podporu a súčinnosť príslušné Regionálne a Národné miesta príp. Poskytovateľa a SpS programu.
3. V prípade opakovaného alebo pokračujúceho porušovania povinností niektorého z partnerov je Hlavný prijímateľ, po udelení písomného súhlasu Poskytovateľa, oprávnený rozhodnúť o vylúčení príslušného partnera. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa, SpS a zástupcu regiónu Hlavného prijímateľa ako aj príslušné miesta poskytujúce národné spolufinancovanie o plánovanom vylúčení partnera projektu v zmysle čl. 8 Všeobecných zmluvných podmienok (Príloha č. 1 Zmluvy o NFP).
4. Vylúčený partner projektu je povinný vrátiť Hlavnému prijímateľovi NFP alebo jeho časť, ktorý nebol použitý v zmysle ustanovení Zmluvy o NFP príp. podľa spoločných pravidiel pre oprávnenosť poskytnutia finančnej podpory pre náklady na program.
5. Ak nesplnením povinnosti niektorého z partnerov vyplývajúcich z tejto Dohody vznikne ostatným partnerom škoda, je partner, ktorý svojim konaním škodu spôsobil, povinný nahradiť takto vzniknutú škodu ostatným zmluvným partnerom.

## **§ 11**

### **Okolnosť vylučujúca zodpovednosť (OVZ)/vyššia moc (vis maior)**

1. Všetci partneri súhlasia, že môžu nastať okolnosti, ktoré môžu brániť k splneniu povinností podľa Zmluvy o NFP alebo podľa tejto Dohody; takéto okolnosti sú považované za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť pokiaľ spĺňajú podmienky uvedené v odesku 2 tohto §.(OVZ) (vyššiu moc).
2. Za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť (OVZ) sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle, konania alebo opomenutia Zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, pokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť Zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola Zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.

V zmysle uvedeného udalostí, ktorá má byť OVZ, musí spĺňať všetky nasledovné podmienky:

- (i) dočasný charakter prekážky, ktorý bráni Zmluvnej strane plniť si povinnosti zo záväzku po určitú dobu, ktoré inak je možné splniť a ktorý je základným rozlišovacím znakom od dodatočnej objektívnej nemožnosti plnenia, kedy povinnosť dlžníka zanikne, s ohľadom na to, že dodatočná nemožnosť plnenia má trvalý, nie dočasný charakter,
  - (ii) objektívna povaha, v dôsledku čoho OVZ musí byť nezávislá od vôle Zmluvnej strany, ktorá vznik takejto udalosti nevie ovplyvniť,
  - (iii) musí mať takú povahu, že bráni Zmluvnej strane v plnení jej povinností, a to bez ohľadu na to, či ide o právne prekážky, prírodné udalosti alebo ďalšie okolnosti vis maior,
  - (iv) neodvratiteľnosť, v dôsledku ktorej nie je možné rozumne predpokladať, že Zmluvná strana by mohla túto prekážku odvrátiť alebo prekonať, alebo odvrátiť alebo prekonať jej následky v rámci lehoty, po ktorú OVZ trvá,
  - (v) nepredvídateľnosť, ktorú možno považovať za preukázanú, ak Zmluvná strana nemohla pri uzavretí Zmluvy predpokladať, že k takejto prekážke dôjde, pričom sa predpokladá, že povinnosti vyplývajúce z národných všeobecne-záväzných právnych predpisov alebo priamo účinných právnych aktov EÚ sú alebo majú byť každému známe.
  - (vi) Zmluvná strana nie je už v čase vzniku prekážky v omeškaní s plnením povinnosti, ktorej táto prekážka bráni.
3. Za OVZ sa považuje aj uzatvorenie Štátnej pokladnice. Za OVZ sa nepovažuje plynutie lehôt v rozsahu, ako vyplývajú z právnych predpisov SR, AT a právnych aktov EÚ.
  4. Partner, na ktorého strane vznikli okolnosti vylučujúce zodpovednosť je povinný bezodkladne informovať Hlavného prijímateľa o ich vzniku a zániku, o druhu tejto okolnosti a predpokladanom trvaní a následkoch.





5. Ak by mohlo byť plnenie povinností týkajúcich sa Hlavného prijímateľa alebo niektorého partnera projektu ovplyvnené OVZ, Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa a SpS o jej vzniku a zániku, o druhu tejto udalosti, predpokladanom trvaní a následkoch.
6. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať ostatných projektových partnerov o začiatku, konci, predpokladanom trvaní a následkoch týchto okolností (vrátane možnosti automatického predĺženia doby trvania projektu) bezodkladne po ich schválení Poskytovateľom.

## **§12**

### **Podpora z viacerých zdrojov**

1. Zmluvní partneri vyhlasujú, že niektorému z nich alebo partnerom spoločne nebola v minulosti priznaná dotácia, príspevok alebo iná forma pomoci na projekt uvedený v § 2 časti I. tejto Dohody, a zároveň vyhlasuje, že ani nebudú tieto subjekty spoločne alebo jednotlivo požadovať na realizáciu oprávnených aktivít Projektu financovaných na základe Zmluvy o NFP, dotáciu, príspevok alebo inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR alebo rozpočtu AT, štátnych fondov SR alebo AT, z iných verejných zdrojov, zdrojov EÚ, Recyklačného fondu alebo iných zdrojov poskytnutých z inej krajiny, ako SR alebo AT na základe medzinárodnej zmluvy. Zmluvní partneri berú na vedomie, že porušenie povinnosti podľa predchádzajúcej vety predstavuje podstatné porušenie Zmluvy o NFP, na základe ktorého môže Poskytovateľ ostúpiť od Zmluvy o NFP.

## **§ 13**

### **Jazyk zmluvy**

1. Právne záväzná je slovenská verzia tejto Dohody spolu s jej prílohami. Preklad Dohody o partnerstve do nemeckého jazyka je pripojený ako príloha 1 pre informačné účely.

## **§ 14**

### **Zmeny dohody**

1. Akékoľvek zmeny tejto Dohody musia byť urobené formou písomného očíslovaného dodatku k tejto Dohode podpísaného všetkými zmluvnými stranami.
2. Všetci zmluvní partneri sú si vedomí skutočnosti, že akýkoľvek dodatok k tejto Dohode vrátane príloh musí byť predložený Poskytovateľovi v písomnej forme ešte pred jeho podpisom všetkými zmluvnými partnermi.
3. Realizácia zmien projektu, ktoré boli schválené v písomnej forme Poskytovateľom (napr. harmonogram alebo rozpočet projektu), je možná aj bez písomného dodatku k tejto Dohode.

**§ 15**  
**Záverečné ustanovenia**

1. Ak sa niektoré z ustanovení tejto dohody stanú čiastočne alebo úplne neúčinné, ostatné ustanovenia ostávajú pre zmluvných partnerov záväzné/v platnosti. V takom prípade sú zmluvní partneri povinní nahradiť neúčinné ustanovenie obdobným ustanovením, ktoré svojim významom bude čo najbližšie zodpovedať neúčinnému ustanoveniu.
2. Dohoda je platná len v takom prípade, ak je minimálne jeden partner za každý členský štát zúčastňujúci sa na programe zmluvným partnerom v rámci tejto Dohody.
3. Táto Dohoda podlieha *slovenskému* právu. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Dohody, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú zmluvní partneri povinní prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami alebo dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory zmluvných partnerov vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa tejto dohody alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, zmluvní partneri sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté z tejto Dohody, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie budú riešené na vecne a miestne príslušnom súde.
4. Dohoda bude vyhotovená v 9 odpisoch, pričom každý zmluvný partner obdrží jeden rovnopis. Tri podpísané rovnopisy tejto Dohody o partnerstve musia byť predložené Poskytovateľovi ako príloha žiadosti o NFP.

Vyhotovené dňa ..... [dátum] v ..... [miesto]

	Meno zástupcu oprávneného k podpisovaniu	Dátum, miesto	Podpis a pečiatka
Za Hlavného <i>prijímateľa</i> (ak ident. za <i>Slovenského hlavného cezhraničného partnera</i> )	Mgr. Juraj Droba, MBA, MA		
Za partnera projektu 1	Dipl.-Ing. Christof Dauda		

**Prílohy:**

- **Príloha 1:** Preklad Dohody o partnerstve